

tancia para mejor entender las circunstancias sociales y personales en que fue escrita la obra y para el conocimiento de primera mano de los propósitos del autor y del proceso mismo de la composición del texto. En la ordenación de las secciones de la edición, en cambio, no creemos que "Un ensayo sobre *Los Zorros de Arguedas*", de Antonio Cornejo Polar, se halle bien que entre los trabajos concernientes a la historia del texto, puesto que, en nuestra opinión, debió formar parte de la sección de las lecturas críticas de la obra.

Es de lamentar, sin embargo que para esta edición crítica del texto de *El zorro de arriba y el zorro de abajo* no se haya, en verdad, cumplido la tarea de ir mucho más allá de las fuentes usadas por la edición de la obra en el tomo V de las *Obras completas* (Lima, Editorial Horizonte, 1983). Eve-Marie Fell en la nota sobre su edición, señala que queda "una cierta cantidad de documentos preparatorios" (p. XXXIX) para la redacción de la obra que todavía no han sido explorados. Tampoco se ha hecho en esta ocasión el esfuerzo de tener acceso al manuscrito que sirvió para su publicación, en 1971, por la editorial Losada, de Buenos Aires (véase la información en p. XXVIII), aparte de que se puede muy bien presumir que existan algunas otras copias en manos de amigos del autor o en algún archivo peruano. Indudablemente, la ardua tarea—siempre en alguna medida imposible—de tratar de establecer un texto definitivo y sus variantes, queda todavía lejos de estar cumplida esta vez. Pero, entre tanto, es evidente que tenemos que agradecer a Eve-Marie Fell por la presente edición.

Nos queda por hacer, finalmente, una observación que, sin recusar la idoneidad intelectual del trabajo realizado, tiende, por el contrario, si satisfecha, a garantizar que sea mejor apreciada. Por desgracia, la impresión de la edición que manejamos deja mucho que desear en cuanto al cuidado de la tipografía, porque no solamente contiene una abundancia imperdonable de erratas sino que, en un caso, el descuido

llega al extremo de repetir una buena trozo de uno de los ensayos (págs. 277-278). Es de esperar que en una nueva impresión esta deficiencia sea subsanada de modo que la crítica pueda usar con entera confianza esta importante edición.

Armando F. Zubizarreta
Case Western Reserve University

Miguel Angel Huamán. *Poesía y Utopía Andina*. Lima: DESCO, 1988.

En el primer concurso anual de ensayo organizado por DESCO, cuyo tema fue "Cultura y Sociedad Andina", el jurado calificador—conformado por Alberto Flores Galindo y Luis Lumbrellas, entre otros— eligió unánimemente como ganador al trabajo *Poesía y Utopía Andina*, un estudio sobre la poesía de José María Arguedas realizado por el entonces recién egresado estudiante de Literatura Miguel Angel Huamán. Y aunque DESCO cumplió con publicar el trabajo ganador en el 88, creemos que aún hoy son necesarios algunos comentarios con respecto a este libro.

Poesía y Utopía Andina anuncia ya desde el título una de sus principales características: la dualidad, que también es una de las constantes culturales más importantes del mundo andino. Se trata de un estudio ubicado en la frontera de varias disciplinas, pero especialmente entre las ciencias sociales y los estudios literarios. La labor de Huamán parece así desdoblarse entre la del investigador y la del intérprete. Por eso, cuando nos quiere explicar los propósitos de su trabajo nos dice que son: "asumir la producción poética de Arguedas como un documento cultural que nos permita un acercamiento antropológico y literario" y "realizar un ejercicio crítico como forma de consolidación y balance de lo que hemos avanzado hasta la actualidad en el terreno de la com-

presión, asimilación y asunción del universo cultural andino" (18).

Esta consolidación y balance se da en toda la primera parte del libro (los tres primeros capítulos) mediante una atenta lectura de aquellos autores que de una u otra manera han contribuido al mejor conocimiento de la cultura y sociedad andina, desde José Carlos Mariátegui hasta María Rostworowski. Esta primera parte se convierte en extensas citas sucediéndose una tras otra, hasta hacer que en algunas páginas la voz de M. A. Huamán casi desaparezca.

Este balance es conjugado con el conocimiento y el dominio que el autor tiene de los aportes más importantes de la teoría literaria actual. Así, por ejemplo, la dualidad andina es conjugada con las oposiciones con que trabaja la Semiótica, volviéndose esta última un instrumento sumamente útil para la interpretación de la poesía de Arguedas. Igualmente la reciprocidad puede ser estudiada a la luz de la dialogización bajtiniana (aunque esto no llegue a desarrollarse en el libro), o, siguiendo un proceso inverso, un cuadro de roles actanciales puede ser interpretado con la ayuda de las teorías de Levi-Strauss y Mircea Eliade.

De esta manera, uniendo en su persona a un investigador preocupado por las Ciencias Sociales acerca de la realidad peruana y a un concedor competente y actualizado de las ciencias literarias, M. A. Huamán tenía ya aseguradas la calidad y la importancia de su trabajo. Pero su propuesta no se queda únicamente en esta erudición y asepsia, sino que opta por plantear una serie de propuestas sumamente personales o polémicas: la inversión de la polaridad literatura y cultura andina, su apuesta por la existencia de un lenguaje "peruano", y el concepto de Utopía Andina, sumamente importante pues sirve como un marco dentro del cual se hará la interpretación de la poesía de Arguedas.

Huamán recoge este último concepto de los trabajos de Alberto Flores Galindo y Manuel Burga. La Utopía Andina es definida en este libro como: "...una visión sobre la identidad nacional... una

opción constructiva sostenida en la capacidad de sobrevivencia, asimilación y continuidad del mundo andino... una praxis cultural viva y dinámica que está diseñando un Perú diferente" (19). Una respuesta globalizante y no violenta a problemas tales como la identidad nacional, la lucha de clases o la literatura peruana, basada en las características de la cultura andina.

En el caso específico de la literatura, la Utopía Andina se manifiesta como un "sincretismo literario" caracterizado por la asimilación, fusión y contaminación presentes en los textos resultantes de una interacción cultural. No sólo se puede encontrar la persistencia de elementos provenientes de diversas culturas, sino que la misma literatura pasa a ser un elemento importante dentro de la praxis cultural, tal como sucede con la poesía de Arguedas.

Partiendo de estas premisas y con "el material semiótico pertinente" se realiza el análisis de los poemas de Arguedas. Se estudian 7 poemas en total y el resultado es desde breves comentarios (como en el poema "A Cuba") hasta las más detalladas y ambiciosas interpretaciones, en las que se hace todo un despliegue de cuadros y gráficos, como en "Himno a Túpac Amaru" y, especialmente "Katatay". Cada uno de estos análisis está destinado a resaltar algún aspecto de la Utopía Andina: las relaciones entre Utopía y Nacionalidad ("Llamado a unos doctores"), la diferencia entre Utopía y Subversión ("Himno a Túpac Amaru"), la internacionalización de esta Utopía ("A Cuba"), etc.

Resulta sumamente interesante la forma en que se realiza el análisis de algunos poemas, por ejemplo "Katatay". Huamán trata de relacionar el poema de Arguedas con el "Taky Onkoy", movimiento nativista del siglo XVI; pero para conseguir este propósito, aparentemente descabellado, no apela a simplificaciones de los contenidos del poema, sino que estudia las diversas articulaciones que éste desencadena. Parte de las oposiciones presentes en la superficie del poema, para luego analizar las estructuras actanciales y el cri-

terio de las distintas secuencias, cerrando su "círculo hermenéutico" con explicaciones de algunos elementos del plano figurativo con ayuda de los aportes de las Ciencias Sociales. Gracias a esta estrategia logra establecer con claridad y rigurosidad la relación propuesta, y concluir que "en el fondo de la compleja trama que estamos investigando yace no sólo el sentir de Arguedas, sino el conflicto del Perú, la cultura popular y la élite, el futuro y el pasado, la oralidad y la escritura" (107).

La prematura muerte de Alberto Flores Galindo ha hecho que muchos de

sus planteamientos —entre ellos el de la Utopía Andina— se conviertan en mucho más que simples propuestas para discutir. Por eso la lectura de *Poesía y Utopía Andina* resulta hoy tan o más interesante que en el momento de su publicación; además de haberse constituido ya en uno de los primeros aportes importantes de una generación de estudiosos que aún no ha dado todo lo que de ella se espera.

Javier Agreda S.
Universidad de San Marcos